

わたくたちは、豊かな緑と水を守り、潤いのある住みよい柏をつくるために、この憲章を定めます。

- 1. たがいに話し合っ、心のかよう明るい柏をつくりましよう。
1. 老人を敬い子どもを愛する、あたたかい柏をつくりましよう。
1. 環境をととのえ、安全できれいなまち・柏をつくりましよう。
1. 教育を重んじ、健康で、文化の薫り高い柏をつくりましよう。
1. 国際理解を深め、平和な柏をつくりましよう。

柏市のうごき 人口 / 234,177人 男119,200人 世帯数 / 68,293世帯
(54.6.30現在) (前月より+620人) 女114,977人 (前月より+136世帯)

発行 / 柏市役所(〒277 千葉県柏市柏5-10-1 ☎0471-67-1111) 編集 / 企画調整部広報課 発行日 / 毎月1日・11日・21日

米軍柏通信所

念願がなって全面返還



レスバランス大佐(右)と高島東京防衛施設局長(左)が返還書に署名 8月14日米軍柏通信所で

式典に日米の代表150人

跡地利用素案、県と協議に

八月十四日、米軍柏通信所の未返還部分九十五が日本政府に返還されました。返還式に出席したのは日米代表百五十人。これは、昭和五十二年九月に返還された九十三に続くもので、これによって総面積百八十八の同通信所のすべてが返還されたことになりました。これまで市民をはじめ、市や市議会などで進めてきた「全面返還」の運動の成果が実り、長い間の念願がかないました。市では、全面返還に伴う同通信所跡地の利用計画について素案を作成し、県と協議に入っていますが、新局面を迎えたことにより、国から地元への払い下げと、跡地利用対策が大きな課題になってきました。

八月十四日、米軍柏通信所の返還式が、同通信所内のオペレーションセンターで行われました。出席したのは、米軍側から米国防務省、高木防務局長、高島防務局長、高島正一東京防衛施設局長、高木

寿夫関東財務局長、川上紀一千葉県知事、鈴木真柏市長、それに市議会議員、地権者など二百二十人の合わせて百五十人。陸上自衛隊の音楽隊の日本国歌演奏が始まった式典は、盛大な中にも厳粛に行われました。レスバランス大佐は「ロランC建設によって起こる電波障害の解決が難しい」と、全面返還までの経過を説明。また、高島防務施設局長、高木防務局長は「首都圏でこのような広大な土地の確保は将来できないだろう。地元の声を反映し、住民福祉と国家事業の面

から、もっとも有効な利用を考えた」と跡地利用についての方針を述べました。この後の「返還書」の署名に続いて、「返還のカギ」が同大佐から高島局長に、そして同局長から高木防務局長に手渡されました。星条旗に代わって日の丸の旗が掲げられた時には、日本側関係者は感無量の表情でした。最後に鈴木柏市長は「市民の長い間の念願だった全面返還が実現してこんなうれしいことはありません。今後はこの跡地利用に真剣に取り組まします」と述べました。

公園 跡地内の企業や、市内の住居地域に混在し、公害や苦情を発生させている企業の集団化用地。○中学校や高等学校用地 などとなっています。 払い下げ条件の緩和を要請 現在、この内容について県で検討していますが、今後は、市と市議会、米軍柏通信所跡地利用計画審議会などの協議を経て、利用計画の調整を行い、より良い跡地利用を進めようとしています。 全国でも有数の人口急増地域として、公共施設整備が急がれている現在、柏市と周辺市町にとってこの広大な跡地はそれに大きく貢献するものと見られています。 また、地元への返還について大蔵省では、地元側の利用部分、国側の利用部分、残りは保有地の三つに分ける、いわゆる「三分割有償方式」を基本としています。これは地元自治体にとっては非常に厳しい条件で、これについても跡地利用同様、市や県、関係団体など一体となって、払い下げ条件の緩和を要請していく方針です。

都市公園や自然科学館

公共施設の整備に大きく貢献

この跡地は、当面大蔵省が国の財産として管理することになり、今後の課題は「跡地利用」と「地元への払い下げ」。

現在柏市では、市民の要望や意見を参考に、また、これまで返還運動を推進してきた「米軍柏通信所跡地利用促進協議会」が、米軍基地連絡協議会、市議会特別委

員会」の意見をまとめた跡地利用計画案を県と協議しています。案案の主な内容は次のとおり。 ○たぐさんの緑の中に、スポーツ公園、子供の国、サイクリングロードなどの施設を備えた広域都市公園 ○日本全国の植物を広く集め、また温室、池、そして植物資料館

にある基地を集約統合する「第一次関東計画」を発表し、その後、立川基地、入間基地、相模原のキヤンプラザなど相次いで返還されました。しかし、柏通信所はその対象とはならず、返還の見通しは立っていませんでした。 この間、柏市は、将来の都市づくりにするために欠くことができない土地として、休閒地の利用を検討し、防衛施設に對し陳情を続けました。

〔陸軍飛行場〕 江戸時代幕府の放牧場だったこの土地に、明治以降は開拓者が入植。その後、昭和十五年に陸軍飛行場が建設され、終戦まで首都防衛の基地として使用されてきました。戦後は米軍に接収されましたが、当時は食糧難で、戦災者や引き揚げ者を中心に再度の開墾が行われたとあります。

〔米軍柏通信所の開設〕 昭和二十七年十二月、日米合同委員会でも米軍の通信基地とすることが決定、昭和三十年に現在の「柏通信所」を開設。同通信所は極東地域での重要な施設で、台湾やフィリピン、米本國などへの通信基地となっていたようです。

〔第一次関東計画〕 昭和四十八年、米軍は関東地方から、もっとも有効な利用を考えた」と跡地利用についての方針を述べました。この後の「返還書」の署名に続いて、「返還のカギ」が同大佐から高島局長に、そして同局長から高木防務局長に手渡されました。

〔全面返還運動が実る〕 今回一転して市民の総意、全面返還になったのは、ロランCを建設した場合に予想される電波障害の解決策が、技術的、経済的にも多くの問題があるからという結論からでしたが、部分返還後も「全面返還」を強く要望してきた市民や市、市議会など、地元の声がここに実を結んだとも言えます。

全面返還までの経過

〔米軍柏通信所の開設〕 昭和二十七年十二月、日米合同委員会でも米軍の通信基地とすることが決定、昭和三十年に現在の「柏通信所」を開設。同通信所は極東地域での重要な施設で、台湾やフィリピン、米本國などへの通信基地となっていたようです。

〔日本人従業員の解雇〕 こうした矢先の昭和五十九年九月、米軍は県に対し、同通信所に働く日本人従業員を解雇する旨を

返還運動が実る。この間に、米軍は、将来の都市づくりにするために欠くことができない土地として、休閒地の利用を検討し、防衛施設に對し陳情を続けました。

〔全面返還運動が実る〕 今回一転して市民の総意、全面返還になったのは、ロランCを建設した場合に予想される電波障害の解決策が、技術的、経済的にも多くの問題があるからという結論からでしたが、部分返還後も「全面返還」を強く要望してきた市民や市、市議会など、地元の声がここに実を結んだとも言えます。

高校・大学開放講座

英語と中国語を学ぼう

柏市・千葉県
両教育委員会の
主催で「高校・
大学開放講座」
が開かれます。

これは、高校
や大学などの学
校施設を地域の
住民に開放して
もらい、専門的
な講座で日常の
生活に必要な知
識を身につけ、一般教養の向上と
国際理解を図る目的で行われるも
のです。

開放講座案内

ところ	県立柏高校	麗澤大学(広池学園)
とき	9月1日～12月22日 (祝日を除く毎週土 曜日)	9月1日～12月15日 (毎週土曜日)
講 座	○英会話教室	英会話コース 中国語会話コース (欧米・中国事情講 座)
定 員	先着48人	各コース 先着50人 (ただし、欧米・ 中国事情講座は 先着150人)

今回開放されるのは県立柏高校
と麗澤大学(広池学園)。柏高校
では英会話教室の一講座。麗澤大
学は英会話コースと中国語会話コ
ースの二講座で、各コース一時間
の講義のうち、両コースの受講者
合同で欧米・中国事情講座が開か
れます。

○対象 市内在住で二十歳以上
の方(大学生は除きます) ○費
用 千円 ○申し込み 八月二十五
日(土)午後二時から中央公民館

消費者大学を開講

専門知識をあなたに

千葉県消費生活センターで
は、消費生活の向上をはかり、消
費者問題の専門知識を習得して
もらう「消費者大学」を開きま
す。消費者問題に関心のある方
ぜひ受講を。費用は無料です。

○期間と時間 別表のとおり
の日程で、午後一時から三時半
まで ○会場 東葛飾合同庁舎
まで

おやつの中の添加物

チビツ子生活教室で勉強

人形劇や映画を見ながら、おや
つの中の添加物を勉強する「チビ
ツ子」のための消費生活教室が開
かれます。お母さんといっしょに
聞いて下さい。

○とき 八月三十日(木)午前
十時～正午 ○ところ 柏市消費
生活センター ○対象と定員 市
内在住の小学生とそのお母さん
六十人 ○費用 無料 ○申し込
み 八月二十一日(火)午前十時
から同センター(63-558533)
へ電話で。定員になりしだい締め
切ります。

楽しかった夏の思い出

田中中 一泊二日の校外合宿

去る八月三日、四日の両日に
わたって、田中中学校(本城厚
校長)一年生の生徒全員(百五
十五人)が参加して、八千代市
少年自然の家で校外合宿が行わ
れました。

これは、大自然の中で生徒と
教師が寝食を共にして、人間関
係を深め、より早く集団生活に
慣れてもらおうと、昨年から始
めたという事です。このよう
な行事は、学年の、ひいては学
校の団結を強めるのに最高だと
か。日程は、わずかに一泊二日と
短かいものの、この校外合宿の
効果は、二学期にいちだんと強
い連帯感となって、生徒たちに
あらわれるようです。



オリエンテーリングとブラン
タリウムに、頭と体を使ったせ
いか、夕食のハンバーグにサラ
ダのおかずもペロリ。さすが、
育ち盛り。その食欲には、ピッ
クリさせられました。夕食が終
わると、いよいよ生徒たちが待
ちに待ったキャンプファイヤー
です。



みんなそろってYMCA、進んでる

納期限は8月31日です。忘れずに納めましょう。

千葉県消費生活センター(松戸駅東口から歩いて十分)
は、消費生活の向上をはかり、消
費者問題の専門知識を習得して
もらう「消費者大学」を開きま
す。消費者問題に関心のある方
ぜひ受講を。費用は無料です。

○期間と時間 別表のとおり
の日程で、午後一時から三時半
まで ○会場 東葛飾合同庁舎
まで

消費者大学カリキュラム

とき	テーマ
9月19日(水)	開講式 日本エネルギー
9月27日(木)	薬—その安全性—
10月3日(水)	くらしの豊かさとは—福祉と生活設計—
10月9日(火)	子どもの食生活点検
10月17日(水)	消費者訴訟—その現状—
10月24日(水)	環境問題と消費者
10月31日(水)	子ども商品の安全を考える
11月8日(水)	くらしをめぐる経済状況
11月14日(水)	消費者のための民法—契約を中心に—
11月21日(水)	消費者活動にのぞむ(講演と座談会) 閉講式

まめ知識

正しい姿勢で健康に

小学生に近視が大変増えてき
たり、中学生にも姿勢の悪さの
ためと思われる椎間板ヘルニア
が出たり、中年の腰痛・ギック
リ腰などが問題になり、正しい
姿勢が見直されるようになりま
した。昔は姿勢についてやま
しく言われましたが、最近では
学校でもあまりうるさく言われ
なくなりました。

◎正しい姿勢・よい姿勢
は、後ろに歩くことです。後ろ
は、後ろに歩くのではなく、朝
起きたら、四・五歩前にゆっく
り歩いてから後ろにそれだけ下
がる、これを十分ほど行います
と、姿勢をよくするのに役立ち
ます。

暮らしに暮らす

不用品情報コーナー

このコーナーは、家庭で不
になったものをお互いに譲り合
い、ゴミの減量、資源の有効利
用を目的とした善意の交換コー
ナーです。

▼譲ります
▼溶接機(二年前九万円で購入
転車(大人用) 格安で
▼二段ベッド(木製) 格安で
▼冷蔵庫(二ドア、百七リット
トル以上のもの) 格安で
▼自転車(大人用) 格安で
▼ベビーカー(連結して下さい)

全国消費実態調査

市内で百八世帯を対象に

国民生活の実態を家計の面から
らつかうと「全国消費実態調
査」が、九月から三月月間行わ
れます。市内で調査対象となる
のは東三丁目、②緑ヶ丘・ひ
びりが丘、③豊四季台二丁目
④明原一、四丁
目、⑤若葉・十
余一、⑥桜台・
東合本町、⑦加
賀二丁目、⑧逆
井、⑨光ヶ丘団
地の九区で、
各区域から十二
世帯、合計百八世帯が選ばれ
八月下旬に調査員が伺います。
調査内容は統計を作るためにだ
け使われますのでぜひご協力下
さい。○問い合わせ 企画調整
課統計係(内線三三九)へ。

昭和54年9、10、11月

全国消費実態調査

アルコールと健康

昔から「酒は百薬の長」と言
われ、薬にもなると健康に良い
ものとされてきました。酒は適
量を飲んでいるうちにはいいの
ですが、ひとたび限度を超えま
すと「酒害」と言われるさまま
な障害を起します。

まずは肝臓。飲み続けるアル
コールにより脂肪がたまり、肝
臓がはれて脂肪肝と
なると、やがて肝
炎、肝硬変になりま
す。心臓も悪くな
り、アルコール性心
筋症で不整脈や狭心
症を起します。さ
らに、手足がしびれ
る神経炎や、飲んでばかりいて
食べないと起こる栄養失調、貧
血、胃かきよう、十二指腸かい
よう、すい炎、脳卒中なども認
められています。また、慢性ア
ルコール中毒症は、ガンにも比
類する悪性の病気のようです。
どこまでが薬で、どこからが
酒害になるかという限度は一人
一人異なります。一概には決めら
れません。しかし、飲み続けられ
ば確実に毒となります。連日、
日本酒を三合、ウイスキーを二
百CC以上飲む人、朝から飲む
人などは「潜在アルコール中毒
者」です。

このようなお酒の害をなくす
には、第一に絶対に毎日飲ま
ないことです。一週間のうち二
日だけ「ノードリンクデー」
(酒を飲まない日)をつくりま
しょう。第二に、飲
んだら必ず何かを食
べることです。良質
のタンパク質をたく
さんとりながら飲
む。そうすれば栄養
失調、低タンパク血
症を起したり、肝
臓を悪くしたりし
ないです。

若いうちから飲めるからとい
って、酒を飲み過ぎたりせず
に、一日の仕事を終えて、くつ
ろながらゆっくりとしたしな
んでいれば、お酒は確実に「薬」
となるのです。

【柏地区医師会】

健康

あしらせ

催し

柏一小でラジオ体操会
NHKが全国中継放送

国際児童年を記念して「NHK夏季巡回ラジオ体操大会」が開かれます。さあ、親子そろって朝の空気を胸いっぱい吸いましょう。

○とき 八月二十六日(日) 午前六時半〜同四十分。全国中継放送。○ところ 柏一小を中央会場に市内各小学校の校庭で。雨天の場合は体育館。

囲碁、将棋、卓球を
柏ヤングクラブで

根元の柏ヤングクラブで、動労青少年ホームでは、サマー・フェスティバルを開きます。内

暑さをふっ飛ばせ!

市民プールに水しぶき

七月一日から開場した市民プールでは、今、日焼けした元氣な子どもたちが連日満員。プールサイドでは「僕、去年はもぐらで泳げなかったのに、今年はもう五層も泳げるようになったよ。水もこわくなくなつたし」なんて声も聞かれました。

また、市民プールから離れた地域にある六つの小学校でも、学校のプールが開かされ、こちらでも元氣に水しぶきを上げていました。

ちなみに、

七月中の東口と西口の両市民プールの利用者、延べ

四万五千三百人。最も利用者が多かった



ワーズいぶんたくさん泳いでいるな!

でんわ

のわからない植物(一人二、三点)と筆記用具。植物は原形のまま持参。海苔類、こけ類は除きます。○申し込み 当日直接会場へおいでを。○問い合わせ 中央公民館(64-4555)

市民卓球大会個人戦
9月9日市民体育館

市内に在住、在勤、在学の方を対象に市民卓球大会個人戦が開かれます。競技方法はトーナメント方式で、一人二種目まで参加できます。参加者はゼッケンを着用して下さい。

○とき 九月九日(日) 午前八時から受け付け、同九時から試合開始。○ところ 市民体育館。○種目 一般男女単複、三十歳以上男女単、四十歳以上男女単。○参加料 単二三百円、複五百円。高校生以下は半額。○申し込み 九月一日

のは、七月八日の六千四百人でした。夏休みも残すところあとわずか、九月の始業式には、明るい笑顔で登校してもらいたいものです。

柏市役所	67-1111
土出出張所	72-4802
富勢出張所	31-6622
光ヶ丘出張所	72-2702
田中近隣センター	33-1000
豊四季近隣センター	44-1000
南部近隣センター	73-1000
西原近隣センター	54-2000
水道部	66-2191
消防本部	64-0119
第一清掃(屎尿)	45-7045
第二清掃(ゴミ)	31-7900
市民サービス事務所	31-6436
柏市保健センター	64-3333
中央公民館	67-2224
市民文化会館	64-9141
市立図書館	64-5346
市民体育館	64-9573
テレホンサービス	63-8181

保健衛生

8月の1歳6カ月健康診査
対象は53年1月生まれ

八月の一歳六カ月健康診査は、昭和五十三年一月生まれの幼児を対象に別表のとおり行われます。転入などで通知が届かない場合は、対象となる日に直接会場へ。都合の悪い方はあらかじめ健康管理課(64-1333)へ連絡を。

8月の1歳6カ月健康診査の日程

実施日	受付時間	該当者
8月22日(水)	午前9時半〜同11時	53年1月1日〜同10日までに生まれた幼児
8月23日(木)	午前9時半〜同11時	53年1月11日〜同20日までに生まれた幼児
8月24日(金)	午前9時半〜同11時	53年1月21日〜同31日までに生まれた幼児
8月31日(金)	午後1時〜同2時	53年1月21日〜同31日までに生まれた幼児

会場はいずれも柏市保健センター

3歳児健康診査を実施
アンケートに回答を

アンケート方式による三歳児健康診査が行われます。今回対象となるのは、昭和五十一年六月一日から同年九月三十日まで生まれた三歳児。アンケート用紙は、八月中旬に発送してまいりますので回答して下さい。

自然の沼の手賀



《ミズアオイ》

夏から秋にかけて、水辺や水田に美しい青紫の花を咲かせているこの草は、同じ仲間のコナギに比べて豪華でもあるし気品もある。(写真と文/千葉県生物学会委員・斎藤吉永氏)

また、今年四月一日以降に柏市内に転入した対象者は、ハガキに①住所 ②保護者と三歳児の氏名 ③三歳児の生年月日(二五五)へ。

募集

駅前前の駐輪整理員募集
65歳までの健康な男子

柏駅前、および南柏駅前の自転車置き場、自転車の整理、駐車の指導をしていただく駐輪整理員を募集します。○資格 満六十五歳までの健康な男子。○募集人員 十人。○勤務期間と時間 九月から約三カ月(日曜、祝日は休み)。○問い合わせ 交通対策課(内線二五九)へ。

協会登録を受け付け中
ママさんソフトチーム

柏市ママさんソフトボール協会では、現在市内で結成されているチームを対象に、協会登録を受け付けています。希望するチームは八月三十一日までに同協会(三輪方 72-1395)へお申し込みを。

沼の自然

同協会では九月二十日と二十一日の両日に、県大会出場権をかけた「第二回柏市ママさんソフトボール大会」を柏市総合運動場で開く予定です。

省エネルギーについて
あなたの提案を募集

経済企画庁では、資源とエネルギーを大切にすることを「暮らしの中の省エネルギー」について私の提案を募集します。○テーマ 「暮らしの中の省エネルギーの上手な使い方」

お年寄りにマッサージ
申し込みは31日までに

柏地区は、きゅう・マッサージ師会のご好意により、お年寄りの皆さんにマッサージのサービスをします。○とき 九月十四日(金) 午前十時から。○ところ 市民体育館。○対象 市内在住の六十歳以上の方。○定員 百人。○申し込み ハガキに「マッサージ希望」と書いて、①住所 ②氏名 ③年齢 ④電話番号(一人暮らしの方は緊急の連絡先)を明記のうえ、〒277 柏市柏五-1-1、柏市役所老人福祉課へ。○締め切り 八月三十一日(当日消印有効)。○募集多数の場合は抽選。

○問い合わせ 老人福祉課(内線二四八)へ。
特別土地保有税の申告
31日までに資産税課へ

沼の自然

昭和五十三年七月一日から、同五十四年六月三十日までに、柏市内に五千平方メートル以上の土地を取得した方は、八月三十一日までに特別土地保有税の申告納付をして下さい。○問い合わせ 資産税課(内線三二六)へ。

柏商工会議所
融資付き木造一戸建て

柏商工会議所では、最近特に建築の設計施工の苦痛、不動産取り引きのトラブルが社会問題となっているため、建築と不動産の無料相談を行っています。ぜひ、ご利用下さい。○とき 毎月第一、第三金曜日 午前十時〜午後三時。九月は、七日、二十一日です。○ところ 市民サロン(ファミリカしわ三階)

防衛庁
自衛官ただ今募集中

若い力を求めます。自衛官ただ今募集中。○資格 十八歳以上二十五歳未満の日本国籍のある方。○任用 陸上二年 海上、航空二年。○実費給与 約十二万四千円。○手当・特典 ポーナス年三回、各種手当支給、各種国家免許取得。○問い合わせ 市役所庶務課(内線二五四)か自衛隊柏募集案内所(63-1688)へ。